



**GASTEIZKO UDALAREN ETA APDEMA  
ELKARTEAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA  
IZENDUNA, 2025-26 DENBORALDIAN  
ADIMEN-DESGAITASUNA DUTEN  
PERTSONENTZAKO JARDUERA FISIKOAK  
ETA KIROL JARDUERAK GARATU ETA  
SENDOTZEKO.**

**CONVENIO DE SUBVENCION NOMINATIVA  
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-  
GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN APDEMA PARA  
EL DESARROLLO Y AFIANZAMIENTO DE  
ACTIVIDADES FÍSICO-DEPORTIVAS PARA  
EL COLECTIVO DE PERSONAS CON  
DISCAPACIDAD INTELECTUAL DURANTE LA  
TEMPORADA 2025-26.**

**BILDURIK**

Batetik Ana Rosa López de Uralde Gómez andrea, Gasteizko Udalaren Kirol, Osasun eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

Bestetik, Carlos Errasti Murgiondo jauna, APDEMA elkartearen lehendakaria den aldetik (Herritar Erakundearen Udalerri Erregistroko zenbakia: 52), con IFK:

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun juridikoa aitortzen diotela, dirulaguntza izendun hau izenpetzen dute, zeinek bere erakundearen izenean, eta hau,

**REUNIDOS**

De una parte, Doña Ana Rosa López de Uralde Gómez Concejala Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Y de otra, Don Carlos Errasti Murgiondo, con en su calidad de Presidente de la Asociación APDEMA, inscrita con el número 52 en el Registro Municipal de Entidades Ciudadanas, con CIF:G01019272

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de las respectivas instituciones el presente Convenio de subvención nominativa y, al efecto:

**ADIERAZTEN DUTE**

**MANIFIESTAN**

**LEHENA**

Hauxe dio Kirolaren Abenduaren 30eko 39/2022 Legearen 14 ab) artikulua: “*Kirol Kontseilu Gorenaren eskumena da ezgaitasuna duten pertsonen kirola sustatzeko politika publikoak sustatzea, gainerako administrazio publikoekin, Espainiako kirol-federazioekin eta ezgaitasuna duten pertsonen elkarte-mugimenduarekin lankidetzan, eta pertsona horiek kirol-esparru guztietan dituzten beharren zeharkako ikuspegia izatea*”.

**PRIMERO**

Que la Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del Deporte, establece en su artículo 14.ab) “*Es competencia del Consejo Superior de Deportes promover políticas públicas de fomento de la práctica deportiva en las personas con discapacidad, en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, con las federaciones deportivas españolas y con el movimiento asociativo de las personas con discapacidad, manteniendo una visión transversal de las necesidades de estas personas en todos los ámbitos del deporte*”.

## BIGARRENA

Hauxe dio Euskadiko Jarduera Fisiko eta Kirolaren Martxoaren 30eko 2/2023 Legearen 2.3d) artikulua: *“Euskal botere publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduera fisikoa eta kirola egiteko eskubidea benetan gauzatzeko politika bat ezarriko dute, honako printzipio gidari hauei jarraikiz: d)Jarduera fisikoa eta kirola sustatzea edonolako desgaitasuna duten herritarrengan”*

Era berean, 9 e) artikuluan aipatzen da “Administrazio publikoak, jarduera fisikoa sustatuz, sozializazio, integrazio eta inklusio helburuak lortzera bideratuko dira, praktika bateratuaren bidez, bereziki ezgaitasunen bat duten pertsonen kasuan”.

Lege horrek berak, 24. artikuluan, gizarteratzeari buruzkoan, 2. puntuan adierazten duenez, “administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, interes orokorreko zat jotzen dituzte ezgaitasuna duten pertsonen kirol inklusiboa eta hori sustatzen duten programak. Halaber, programa horiek garatzeko baliabideak eta finantziario publikoak erabiliko dira”.

1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasunen bat duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorren Testu Bategina onartzen duenak, honako hau dio 50.1 artikuluan: *“Desgaitasunen bat duten pertsonak eta haien familiak eskubidea dute honako gizarite-zerbitzu hauek jasotzeko: familiei laguntzeko gizarite-zerbitzuak, urritasunei eta desgaitasunen areagotzei aurre hartzeko gizarite-zerbitzuak, norberaren autonomia sustatzekoak, informazio-eta orientazio zerbitzuak, bizitokian bertan laguntza jasotzekoak, egoitza-zerbitzuak, norberaren inguruan*

## SEGUNDO

Que la Ley 2/2023, de 30 de Marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco establece en su artículo 2.3d) que *“Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptaran una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los siguientes principios rectores: d) El fomento de la actividad física y del deporte entre la ciudadanía que padezca cualquier tipo de discapacidad”*.

Así mismo, en el artículo 9 e) se señala que *“las administraciones públicas mediante la promoción de la actividad física se dirigirán a la consecución de los objetivos de socialización, integración e inclusión a través de la práctica conjunta, especialmente en el caso de personas con algún tipo de discapacidad”*.

Esta misma Ley, en el artículo 24 acerca de la inclusión social señala en el punto 2 que *“las administraciones públicas, en el ámbito de sus competencias, consideran de interés general el deporte inclusivo de las personas con discapacidad y los programas que lo promuevan. Asimismo, se destinarán recursos y financiación pública para el desarrollo de los citados programas”*.

Que el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social establece en su artículo 50.1 que *“Las personas con discapacidad y sus familias tienen derecho a los servicios sociales de apoyo familiar, de prevención de deficiencias y de intensificación de discapacidades, de promoción de la autonomía personal, de información y orientación, de atención domiciliaria, de residencias, de apoyo en su entorno, servicios residenciales, de actividades culturales, deportivas, ocupación del ocio y del tiempo*

*bertan laguntzekoak, egoitzetan emateko zerbitzuak, kultur jarduerak, kirol jarduerak eta aisialdi eta denbora librekoak". Era berean, 51.8 artikulua honako hau dio: "Kirolak, kultur jarduerak, aisialdiko jarduerak eta denbora librekoak, ahal dela, instalazioen irisgarritasun unibertsalaren printzipioaren arabera gauzatuko dira, herritarren zerbitzura ezarritako baliabide arruntekin. Laguntzen espezifikotasunak eta beharrianak hala eskatzen dutenean bakarrik ezarri ahal izango dira zerbitzu eta jarduerak espezifikokoak, ordezkotako eta osagarri".*

### HIRUGARRENA

Hau xe datzen du Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 72. artikulua: "Toki-korporazioek lagundu egiten dute auzotarren interes orokorren edo arlokoen alde egiten duten elkarrean garapena, beren jardueren buruzko informaziorik ahalik eta zabalena ematen dieten, eta beren ahalbideen baitan, baita herri-baliabideak erabiltzea eta beren jarduerak aurrera eramateko dirulaguntzetara iristea ere, eta korporazioaren kudeaketan auzotarren parte-hartzea bultzatzen dute, hori guztia 69. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoaren arabera. Esandakoaren ondorioetarako herri-onurakotzat jo daitezke".

### LAUGARRENA

Udalaren Kirol Zerbitzuaren eta APDEMA elkarrean eskumen eta xedeen artean Gasteizko udalerrian bizi diren eta adimen-desgaitasuna duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak sustatzeko planak programatu eta garatzea dago.

### BOSGARRENA.- DIRU-LAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Diru-laguntza arauemailearen hitzarmen hau jasota dagoela Tokiko Gobernu Batzarrak 2025-01-17ean onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-

*libre" y en su artículo 51.8 que "Las actividades deportivas, culturales, de ocio y tiempo libre se desarrollarán, siempre que sea posible, de acuerdo con el principio de accesibilidad universal en las instalaciones y con los medios ordinarios puestos al servicio de la ciudadanía. Sólo cuando la especificidad y la necesidad de apoyos lo requieran, podrá establecerse, de forma subsidiaria o complementaria, servicios y actividades específicas."*

### TERCERO

Que la Ley 7/1985 de 2 de Abril, de Bases del Régimen Local, señala en su Artículo 72 que "Las Corporaciones locales favorecen el desarrollo de las asociaciones para la defensa de los intereses generales o sectoriales de los vecinos, les facilitan la más amplia información sobre sus actividades y, dentro de sus posibilidades, el uso de los medios públicos y el acceso a las ayudas económicas para la realización de sus actividades e impulsan su participación en la gestión de la Corporación en los términos del número 2 del artículo 69. A tales efectos pueden ser declaradas de utilidad pública

### CUARTO

Que el Servicio de Deporte y la Asociación APDEMA tienen entre sus competencias y fines el lograr la programación y desarrollo de planes de fomento de actividades físico-deportivas para personas en situación de discapacidad intelectual residentes en el municipio de Vitoria-Gasteiz.

### QUINTO.- PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

Que el Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta

2027).

Hitzarmen honen bidez lortu nahi da adimen-urritasuna duten pertsonentzako kirol-jarduera fisikoak garatzea eta finkatzea, ongizate fisikoaren esparruan, Gasteizko Udalaren (Udalaren Kirol Zerbitzua) eta APDEMA elkartearen arteko lankidetzaren bidez sortu nahi da

Hori horrela, helburua da jarduera-eskaintza zabala izatea, herritarrek aukera ugari izan ditzaten. Kirolaren joera nagusiak ez ezik, jarduera minoritarioen eta kolektibo espezifikoaren babesa eta garapena ere jasoko ditu hitzarmenak. Aukeratzeko askatasuna defendatzen duen programa anitza da, beraz.

Vitoria-Gasteizko Udalak aisialdi utilitarioaren kultura sortu eta sustatu nahi du. Hau da, osasun-ohitura egokiak sustatu nahi ditu, eta horretarako jarduerak eskaini, non gurutzatu egingo diren udaleko hainbat sail eta lan-ildoren helburuak.

Gasteizko Udalak elkarteek eta boluntarioek eskuzabaltasunez antolatzen dituzten kirol eta aisialdi ekintzak sustatu eta lagundu nahi ditu. Hori horrela, jarduera horiek ahalbidetzeko espazioak lagako dizkie eta laguntza emango die, antolakuntza zein logistika arloan. Helburua da elkartegintza-mugimendu solidario, kooperante eta independente bat indartzea, bere jarduerak gidatzeko eta sendotzeko gai izango dena.

Era berean, Udalak APDEMA elkartearen gizarte lana eta kirol arlokoa lagundu nahi du. Hori horrela, Gasteizko Udalaren aurrekontuan, elkarte horren aldeko dirulaguntza izenduna jaso da.

de Gobierno Local el 17-01-2025.

Se pretende conseguir a través del presente Convenio el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidad intelectual, en el ámbito del bienestar físico, mediante la colaboración entre en Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio Municipal de Deporte) y la asociación APDEMA.

El objetivo que se pretende conseguir a través del mismo es generar una oferta amplia de actividad que posibilite variedad de elección para la ciudadanía. Que no sólo recogerá las tendencias en la actividad sino la protección y desarrollo, tanto de actividades minoritarias como de colectivos específicos. Un programa plural que defiende la libertad de elección.

Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está interesado en crear y potenciar una cultura del ocio utilitario generando hábitos de salud a través de actividades donde los diferentes departamentos o áreas de actuación crucen sus objetivos

Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está interesado en fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo desinteresadas del tejido asociativo, así como con el voluntariado, favoreciendo su desarrollo a través de la cesión de espacios, apoyo organizativo y logístico, con el objetivo de fortalecer un movimiento asociativo solidario, cooperante e independiente capaz de liderar y consolidar sus actuaciones.

Así como apoyar la labor social y deportiva que realiza la Asociación APDEMA y que en el presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de dicha asociación.

Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 26. artikulua arabera, hitzarmenak dira Gasteizko Udalaren aurrekontuetan aurreikusitako dirulaguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

Bestetik, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Araudiaren (887/2006 LD, uztailaren 21ekoa) 65. artikuluan xedatzen da hitzarmena baliatuko dela ematen den dirulaguntza arautzeko oinarritzat Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren ondorioetarako, eta hitzarmenaren nahitaezko edukia zehazten da.

## SEIGARRENA

Horien haritik, Gasteizko Udalak eta APDEMA elkarteak uste dute elkarren arteko lankidetzak ondorio onuragarriak izan ditzakeela Gasteizko herritarrentzat eta, horrenbestez, lankidetzak hitzarmena formalizatuko dute; Tokiko Gobernu Batzarrak 2025ko urriaren 24an egindako ohiko bilkuran onetsi da hitzarmenaren testua, klausula hauek dituelarik:

## KLAUSULAK

### LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Honako hitzarmen honen xedea da **30.800,00 euroko** dirulaguntza izendun bat ematea APDEMA elkarteari Vitoria-Gasteizko Udalaren Kirol Zerbitzua, adimen-urritasuna duten pertsonen ongizate fisikoaren arloan egiten dituzten jarduerak garatu, gauzatu eta sendotzeko gastuak finantzatzeko.

APDEMA elkarteak jarduera fisikoen eta kirol jardueren eskaintza egingo du, adimen-desgaitasuna

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Que por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que el convenio tendrá el carácter de base reguladora de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

## SEXTO

En este orden de cosas, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la asociación APDEMA consideran que de su colaboración mutua pueden derivarse consecuencias beneficiosas para la ciudadanía de Vitoria-Gasteiz y, a tal fin, proceden a la formalización de un convenio de colaboración, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 24 de octubre de 2025, con las siguientes cláusulas:

## CLÁUSULAS

### PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO.

Es objeto del presente convenio conceder una subvención nominativa a la asociación APDEMA por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio Municipal de Deporte) por importe de **30.800,00 euros** con el fin de colaborar en la financiación de los gastos derivados del desarrollo, ejecución y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidad intelectual en el ámbito del bienestar físico.

La asociación APDEMA realizará una oferta de actividades físico-deportivas, para el fomento de la

du ten pertsonen artean kirolaren praktika sustatzeko asmoz, 2025-2026 denboraldian.

práctica deportiva recreativa entre las personas con discapacidad intelectual durante la temporada 2025-2026.

Halaber, hitzarmen honek arlo teknikoan zein ekonomikoan APDEMA elkartearekin erakundeen arteko lankidetzaz sustatu beharra jasotzen du, adimen-desgaitasuna du ten pertsonen artean kirolaren sustapena egin ahal izateko, dela sustapen horren egikaritzaz praktikoan, dela jarduera fisiko eta kirol jardueren programaren antolakuntzan, hein batean bederen.

Asimismo el presente acuerdo recoge la premisa de colaboración interinstitucional, tanto técnica como económica, con la asociación APDEMA para poder realizar la promoción deportiva entre las personas con discapacidad intelectual, tanto en su ejecución práctica como en una parte de la organización del programa de actividades físico-deportivo.

#### **BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.**

Akordio-konpromiso hau indarrean izango da **2025ko urriaren 1etik 2026ko ekainaren 30era arte**.

#### **SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO.**

El presente acuerdo-compromiso tendrá vigencia desde el **1 de octubre de 2025 al 30 de junio de 2026**.

#### **HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTUKO KREDITUA ETA ZENBATEKOA**

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua **HOGEITA HAMAR MILA ETA ZORTZIEHUN EUROKOA (30.800,00 euro)** da, honela banatuta:

#### **TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA**

El presupuesto máximo del convenio asciende a **TREINTA MIL OCHOCIENTOS EUROS (30.800,00 euros)**, distribuidos del siguiente modo:

- ♦ **13.962,75 euro**, **2025ko urriaren 1etik abenduaren 31ra**, Kirol Zerbitzuaren 2025ko aurrekontuko **244003 3411 481 41** kontu-atalaren kargura.
- ♦ **16.837,25 €**, **2026ko urtarrilaren 1etik ekainaren 30era**, Kirol Zerbitzuaren 2026ko aurrekonturaen kargura, betiere, horretarako kreditu nahikoa eta egokia baldin badago.

- ♦ **13.962,75 euros** para el periodo de **1 de octubre a 31 de diciembre de 2025**, con cargo a la **partida 244003 3411 481 41** del presupuesto del Servicio de Deporte de 2025.
- ♦ **16.837,25 €**, para el periodo de **1 de enero a 30 de junio de 2026**, con cargo al presupuesto del Servicio de Deporte 2026 y supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente.

#### **LAUGARRENA.- APDEMA ELKARTEAREN KONPROMISOAK.**

#### **CUARTA.- COMPROMISOS DE LA ASOCIACIÓN APDEMA.**

Hitzarmen honen bidez, APDEMA elkarteak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

- Hitzarmenaren xede den kolektiboari zuzendutako kirolaren arloko programa tekniko bat garatzeko konpromisoa hartu du bere gain, 2025ko urriaren 1etik 2026ko ekainaren 30era arte, puntu honetan adierazitako jarduererekin bat etorritik:

La asociación APDEMA asume los siguientes compromisos, en virtud del presente convenio:

- Desarrollar un programa técnico-deportivo para el colectivo objeto del presente Convenio, desde el 1 de octubre de 2025 al 30 de junio de 2026 a las actividades detalladas en este punto:

| CAMPAÑA DEPORTIVA PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL O DEL DESARROLLO |        |                     |       |             |      |       |       |  |
|--------------------------------------------------------------------------|--------|---------------------|-------|-------------|------|-------|-------|--|
| APDEMA                                                                   |        |                     |       |             |      |       |       |  |
| Actividad                                                                | Idioma | Lugar               | Días  | Horario     | Edad | Cuota | Temp. |  |
| AEROBIC                                                                  | C      | POL. LANDAZURI      | M-J   | 18:45-19:30 | +16  | 49,00 | T     |  |
| ZUMBA                                                                    | C      | POL. LANDAZURI      | L-X   | 18:30-19:30 | +16  | 49,00 | T     |  |
| GINNASIA MANTENIMIENTO ADULTOS                                           | C      | POL. LANDAZURI      | M-J   | 18:00-18:45 | +16  | 49,00 | T     |  |
| GINNASIA MANTENIMIENTO ADULTOS                                           | C      | POL. LANDAZURI      | V     | 18:00-19:00 | +16  | 33,00 | T     |  |
| NATACIÓN (piscina pequeña)                                               | C      | C.C. IBAIONDO       | M-J   | 19:00-19:45 | +16  | 41,00 | M     |  |
| NATACIÓN (alto nivel)                                                    | C      | C.D. MENDIZORROTZA  | L a V | 16:30-17:30 | +16  | 62,00 | M     |  |
| NATACIÓN (alto nivel)                                                    | C      | C.D. MENDIZORROTZA  | L-X-V | 16:30-17:30 | +16  | 52,00 | M     |  |
| NATACIÓN                                                                 | C      | POL. SAN ANDRÉS     | L-X   | 18:45-19:45 | +16  | 47,00 | M     |  |
| NATACIÓN                                                                 | C      | POL. SAN ANDRÉS     | M-J   | 18:30-19:30 | +16  | 47,00 | M     |  |
| NATACIÓN                                                                 | C      | POL. SAN ANDRES     | L-X   | 18:00-18:45 | 8-16 | 42,00 | M     |  |
| NATACIÓN (piscina pequeña)                                               | C      | POL. SAN ANDRES     | L-X   | 17:00-17:45 | 8-16 | 42,00 | M     |  |
| AQUAGYM (piscina pequeña)                                                | C      | POL. SAN ANDRES     | M-J   | 19:00-19:45 | +16  | 49,00 | T     |  |
| NATACIÓN BEBES INCLUSIVA                                                 | C      | C.P.E.E. GORBEIALDE | M-J   | 18:00-18:30 | 1-4  | 42,00 | M     |  |
| NATACIÓN INFANTIL INCLUSIVA                                              | C      | C.P.E.E. GORBEIALDE | M-J   | 18:30-19:00 | 4-8  | 42,00 | M     |  |
| TENIS DE MESA                                                            | C      | C.A.F.A. JULIO ROCA | L-X   | 18:45-19:45 | +16  | 42,00 | T     |  |
| PADEL                                                                    | C      | POL. SAN ANDRES     | L-X   | 18:30-19:30 | +16  | 43,00 | T     |  |

| GARAPENEO ANIZTASUNAK EDO ANIZTASUN P SIKIHOAK DITUZTEN PERTSONENTZAKO KIROL JARDUERAK |       |                       |                |             |       |       |        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------|----------------|-------------|-------|-------|--------|--|
| APDEMA                                                                                 |       |                       |                |             |       |       |        |  |
| Jarduera                                                                               | Hizk. | Zentroa               | Egunak         | Ordutegia   | Adina | Kuota | Iraup. |  |
| AEROBICA                                                                               | G     | LANDAZURIKO KIROLD    | As-Og          | 18:45-19:30 | +16   | 49,00 | HH     |  |
| ZUMBA                                                                                  | G     | LANDAZURIKO KIROLD    | Al-Az          | 18:30-19:30 | +16   | 49,00 | HH     |  |
| MANTENTZE GIMNASIA (HELDUAK)                                                           | G     | LANDAZURIKO KIROLD    | As-Og          | 18:00-18:45 | +16   | 49,00 | HH     |  |
| MANTENTZE GIMNASIA (HELDUAK)                                                           | G     | LANDAZURIKO KIROLD    | Or             | 18:00-19:00 | +16   | 33,00 | HH     |  |
| IGERIKETA (igerileku txikia)                                                           | G     | IBAIONDOKO GE         | As-Og          | 19:00-19:45 | +16   | 41,00 | H      |  |
| IGERIKETA (goi mailakoak)                                                              | G     | MENDIZORROTZA         | Al.etik Or.era | 16:30-17:30 | +16   | 62,00 | H      |  |
| IGERIKETA (goi mailakoak)                                                              | G     | MENDIZORROTZA         | Al-Az-Or       | 16:30-17:30 | +16   | 52,00 | H      |  |
| IGERIKETA                                                                              | G     | SAN ANDRES KIROLD     | Al-Az          | 18:45-19:45 | +16   | 47,00 | H      |  |
| IGERIKETA                                                                              | G     | SAN ANDRES KIROLD     | As-Og          | 18:30-19:30 | +16   | 47,00 | H      |  |
| IGERIKETA                                                                              | G     | SAN ANDRES KIROLD     | Al-Az          | 18:00-18:45 | 8-16  | 42,00 | H      |  |
| IGERIKETA (igerileku txikia)                                                           | C     | SAN ANDRES KIROLD     | L-X            | 17:00-17:45 | 8-16  | 42,00 | H      |  |
| AQUAGIMA (igerileku txikia)                                                            | C     | SAN ANDRES KIROLD     | M-J            | 19:00-19:45 | +16   | 49,00 | HH     |  |
| IGERIKETA INKLUSIBOA (UMEAK)                                                           | G     | GORBEIALDE IKASTETXEA | As-Og          | 18:00-18:30 | 1-4   | 42,00 | H      |  |
| IGERIKETA INKLUSIBOA (HAURTZOAK)                                                       | G     | GORBEIALDE IKASTETXEA | As-Og          | 18:30-19:00 | 4-8   | 42,00 | H      |  |
| MAHAI TENISA                                                                           | G     | JULIO ROCA (JFEZ)     | Al-Az          | 18:45-19:45 | +16   | 42,00 | HH     |  |
| PADEL                                                                                  | C     | SAN ANDRES KIROLD     | Al-Az          | 18:30-19:30 | +16   | 43,00 | HH     |  |

- Astebete lehenago ematea ikastaroetan parte hartuko dutenen zerrenda.
- Hitzarmen honen amaieran 2026-2027 denboraldirako aurreikusitako programazioaren ale bat ematea.
- Jarduera eta ikastaroengatik ordaindu beharreko kuota desgaitasunik gabeko pertsonen antzeko
- Proporcionar con una semana de antelación, el listado de participantes a los cursos.
- Proporcionar a la finalización del presente convenio un ejemplar de la programación prevista para la temporada 2026-2027.
- La cuota de las actividades o cursillos se asemejará a los parámetros que, para

Gasteizko Udalaren eta APDEMA Elkartearen arteko lankidetzeta-hitzarmena, 2024-25 denboraldian adimen-desgaitasuna duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación APDEMA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidades intelectuales durante la temporada 2024-25.

jarduerengatik ordaindu behar dutenaren parekoa izango da; horrek ez du galaraziko dagokien gizarte zerbitzuetan norbanakoentzako laguntzak eskatzea.

- Kirol alorreko teknikarien laguntza, behar duten kirol-modalitateetako begirale-entrenatzaileei orientazio berariazko eta jarraitua eskaintzeko.
- Kirol kanpainei buruzko dibulgazioa eta informazioa, lokal sozialean, telefono bidez, etab.
- Kirol programaren jarraipen teknikoa egitea.
- Elkartegintza sustatzea, kideak jarduera fisikoa eta kirola lantzeko programetan integratuz.
- Emakumeek berdintasunean parte har dezaten sustatzea.
- Halaber, entitate biek bere gain hartzen dute kirolaren arloko programa teknikoa planifikatu, egikaritu eta haren jarraipena egiteko beharrezko bilerak burutzeko konpromisoa.
- Aurreko denboraldietan elkarrekin garatutako programako jardueretan parte hartu duten eta herritar guztiei irekitako kirol-jardueren udal-programan parte har dezaketen erabiltzaileak detektatzea eta orientatzea.
- Beharrezkotzat jotzen den kasuetan, zerbitzu orokorra ematen duten begiraleak prestatzea eta/edo orientatzea, integratutako pertsona berriekin egiten duten lana behar bezala egin dezaten.
- Erantzukizun zibileko aseguru. Vitoria-Gasteizko Udalak udal-instalazioaren erabilera lagatzen du, eta, beraz, ez da erantzule izango, ez zuzenean, ez subsidiarioki, erakundearen jardueraren ondorioz sor daitezkeen kalte material edo pertsonalengatik; horrenbestez, erakundeak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatatu
- actividades similares, se abonen por otros colectivos de personas sin discapacidades, ello sin perjuicio de las ayudas individuales que puedan solicitarse en los Servicios Sociales de Base respectivos.
- Colaborar con el personal técnico-deportivo para la orientación específica y continua al personal monitor-entrenador de las distintas modalidades deportivas que lo precise
- Divulgar e informar de las campañas deportivas a través de su local social, teléfono, etc.
- Realizar el seguimiento del programa técnico-deportivo.
- Fomentar el asociacionismo a través de la integración de las personas participantes en los programas físico-deportivos.
- Fomentar la participación de las mujeres en términos de igualdad.
- Ambas entidades se comprometen a realizar cuantas reuniones sean necesarias para la planificación, ejecución y seguimiento del programa técnico-deportivo.
- Detectar y orientar a aquellas personas usuarias que, habiendo participado en las actividades del programa desarrollado por la asociación en temporadas anteriores, puedan entrar a participar en el programa municipal de actividades deportivas abierto a toda la población.
- Formar y/u orientar, en los casos en los que se considere necesario, al personal monitor que atiende el servicio general, para un correcto desarrollo de su labor con las nuevas personas integradas.
- Seguro de Responsabilidad Civil. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cede el uso de la instalación municipal por lo que no se hace responsable ni directa ni subsidiariamente de los daños materiales o personales que por acción u omisión puedan derivarse de la actividad de la entidad, debiendo la misma contratar al efecto un

beharko du horretarako, eta aseguru horri eutsi beharko dio ondasunaren erabilera-lagapenak irauten duen bitartean. Aseguru horrek lagatako lokalari eragin dakizkiokeen kalteengatik erantzukizun zibil lokatiboaren klausula jaso behar du, baita Vitoria-Gasteizko Udala dagokion erakundearen jarduera-partzelarekiko asegurudun gehigarria izango dela ere, horregatik hirugarren izaera galdu gabe.

- Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 12. artikulua honako baldintza hauek jasotzen ditu genero-ikuspegiari dagokionez:
  - i. Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lantzen diren kartel, testu eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-taldeak era bidezkoan irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren arabera rolak eta estereotipoak ez indartzeko.
  - j. Sexu eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programa, proiektu edo jarduerarik ez sortzea.
  - k. Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala integratzea, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste desberdintasunardatz batzuen arabera desberdintasunak agerian jartzeko edo arintzeko helburu eta jarduketara espezifikoak txertatuta, eta ekintza positiboak aurreikusita.
  - l. Egiten diren estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sistematikoki sartzea sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-bitarra) aldagaia, edo diruz lagundutako

seguro de responsabilidad civil y mantenerlo durante el tiempo que dure la cesión de uso del bien. Dicho seguro debe incorporar la cláusula de responsabilidad civil locativa por daños que pudieran causarse al local cedido, así como indicación de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tendrá la condición de asegurado adicional con respecto a la parcela de actividad de la entidad que le atañe, sin perder por ello la condición de tercero.

- El artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones recoge los siguientes requisitos respecto a la perspectiva de género:
  - i. Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.
  - j. No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.
  - k. Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas para evidenciar o paliar las desigualdades en función del género y de otros ejes de desigualdad; y previendo acciones positivas.
  - l. Incluir sistemáticamente la variable sexo/género – mujer/hombre/no binario, u otra forma que la entidad subvencionada considere, en su caso, más adecuada, en las

erakundeak egokiagotzat jotzen duen beste edozein formula.

estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que se lleven a cabo.

#### **BOSGARRENA.- GASTEIZKO UDALAREN KONPROMISOAK.**

Hitzarmen honen bidez, Gasteizko Udalak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

- Udalaren Kirol Zerbitzuko langileen lankidetzat eta aholkularitza kirolaren alorreko programa teknikoa osatzeko.
- Udalaren kirol instalazioak uztea, kirolaren alorreko programa teknikoa egin ahal izateko, bai eta instalazio horietako materiala ere. Instalazioak, egunak eta orduak dokumentu honen hirugarren klausulan aurkeztutako jarduera-taulan zerrendatzen dira.
- APDEMA elkarteak Udalaren instalazioak eta ekipamenduak erabiltzen dituenean, prezio publikoak ordaintzetik salbuestea, baldin eta lehen deskribatutako jarduerekin zerikusia badute. Horrela ezarrita dago Ordenantza Fiskalen 8.4. ataleko artikuluan. Izan ere, jarduera, gizarte mailako izaera berezia duenez, interes handikoa da hiriarentzat eta/edo bertako biztanleentzat. Salbuespenaren tramitazioa ordenantza fiskaletan adierazitakoaren arabera egingo da.
- Gehieneko dirulaguntza **30.800,00 eurokoa** izango da, APDEMA elkarteak garatu beharreko kirolaren alorreko programa teknikoaren kostua finantzatzeko.
- APDEMA elkartearen aldeko diru-laguntza izenduna ordaintzea.

#### **QUINTA.- COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ.**

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz asume los siguientes compromisos en virtud del presente convenio:

- Colaborar y asesorar, por parte del personal técnico del Servicio Municipal de Deporte, para la elaboración del programa técnico-deportivo.
- Cesión de uso de las instalaciones deportivas municipales necesarias para el desarrollo del programa técnico-deportivo establecido, así como el material existente en las mismas. Las instalaciones, días y horas se relacionan en el cuadro de actividades presentado en la cláusula tercera de este documento.
- Exención de precios públicos por el uso de las instalaciones y equipamientos municipales siempre que estén relacionados con la actividad antes descrita y de acuerdo a lo establecido en el artículo 9 de la Ordenanza Fiscal 8.4, al ser la actividad convenida por sus características especiales de tipo social, una actividad de gran interés para la ciudad y/o sus habitantes. La tramitación de la exención de precios se realizará conforme a lo señalado en las Ordenanzas fiscales.
- Subvención máxima de **30.800,00 euros** del coste del programa técnico-deportivo a desarrollar por la asociación APDEMA.
- Hacer efectivo el abono de la subvención nominativa en la cuantía acordada a favor de la asociación APDEMA.

#### **SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA IZENDUNA ORDAINTEZKO MODUA.**

#### **SEXTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA.**

Gasteizko Udalaren eta APDEMA Elkartearen arteko lankidetzat-hitzarmena, 2024-25 denboraldian adimen-desgaitasuna duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación APDEMA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidades intelectuales durante la temporada 2024-25.

Honela banatuko da dirulaguntzaren ordainketa:

El abono de la subvención se realizará con la siguiente distribución:

- Lehen zatia **13.962,75 eurokoa** hitzarmena sinatu ondoren ordainduko da, 2025eko aurrekontuko **244003 3411 481 41** partidaren kontura.
- Bigarrena, **15.574,52 eurokoa**, 2026. urteko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko kontura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu egokia eta nahikoa badago. Ordainketa hau 2026ko urteko lehengo hiruhilekoan.
- Hirugarrena, **1.262,73 eurokoa**, 2026. urteko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko kontura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu egokia eta nahikoa badago. APDEMA elkarteak dirulaguntza zein xedetarako eman den eta horretarako baliatu duela egiaztatu, eta funtsak hamaikagarren klausulan ezarritako epean eta eran aplikatu ondoren egingo da ordainketa.
- Primer pago, tras la firma del convenio, por un importe de **13.962,75 euros**, con cargo a la partida presupuestaria **244003 3411 481 41** del año 2025.
- Segundo pago, por importe de **15.574,52 euros**, con cargo al presupuesto del Servicio de Deportes del año 2026 quedando supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente. Este abono se realizará dentro del primer trimestre del año 2026.
- Tercer pago, por importe de **1.262,73 euros**, con cargo al presupuesto del Servicio de Deportes del año 2026 quedando supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente. Este abono se realizará una vez acreditado por la asociación APDEMA el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en la cláusula decimoprimera del presente convenio.

Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bidezkoa dela ebatzita.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean exekutatu eta justifikatutako zenbatekoarekin.

En cualquier caso, el Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente

Azkenean gauzatutako jarduera txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, ezarritako kasuetan bidegabe justifikatutako jarduerak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40. artikuluan 1. b) eta c) ustezkoetan.

ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

#### **ZAZPIGARRENA.- ZABALKUNDEA.**

#### **PUBLIZITATEA**

#### **ETA**

#### **SÉPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN.**

Dirulaguntzei buruzko ordenantza orokorra ezartzen duenez, liburuxken, kartelen edo beste edozein euskarriren bidez beren jarduera zabaltzen duten erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dute.

La Ordenanza General de Subvenciones establece que las entidades beneficiarias que realicen una difusión de su actividad mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte... deberán hacerlo en ambas lenguas oficiales.

Entitate onuradunak hitzarmenak xede dituen instalazioetan antolatutako jarduera guztietan berariaz ageri behar dira Gasteizko Udalaren armaria eta hiriaren ikurra, baita entitateak hitzarmen honen xede den jarduera ezagutarazteko sor dezakeen dokumentazio grafiko eta idatzi guztietan ere.

En todas las actividades organizadas por la entidad beneficiaria en las instalaciones objeto del convenio y en la documentación gráfica y escrita elaborada por la misma con el fin de promocionar la actividad objeto de este convenio deberá constar, de modo expreso, el escudo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el distintivo de la ciudad.

Leku publiko eta ikusgarri batean “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” erakunde-marka eta “VITORIA-GASTEIZ!” hiri-marka jarriko dira, proiektua finantzatzen duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udalaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz ([imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org](mailto:imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org)), baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala” y de la marca “VITORIA-GASTEIZ de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos, el Servicio Municipal de Deporte facilitará por correo electrónico ([imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org](mailto:imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org)) las marcas y sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

Proiektu hau Vitoria-Gasteizko Udalak diruz lagundu du, eta, hala ere, edukia erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa da. Udal-zerbitzuek udal-logotipoa emango diete onuradunei.

Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko dute agiri, publizitate-kanpaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipoak oro ekidinez, eta irudietan presentzia orekatua zaindu eta zenbait balio sustatu, esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitateen aniztasuna.

Jarduera bi hizkuntza ofizialetan zabaldu beharko da. Megafonia bidez zabaldutako mezuetan biak erabiliko dira, euskara lehenik eta gaztelania ondoren. Era berean, bi hizkuntzak erabili beharko dira liburuxketan, karteletan, iragarkietan eta jarduera Gasteizen zabaltzeko erabiltzen den beste edozein euskarritan.

Martxoaren 30eko 2/2023 LEGEak, Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolarenak, kirol arloko politika publikoetako printzipio gidariak azaltzen ditu. Horietako bat da: "jarduera fisikoa eta kirola baliatzea euskararen erabilera sustatzeko tresna gisa" (2.3.f). Ildo horretan, Legeak euskararen erabilera sustatzea ezartzen du hainbat programa eta jardueratan, batez ere, eskola-adineko ikasleei dagokienetan.

#### **ZORTZIGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA.**

Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo hein batean, dirulaguntzaren xede den jarduera, azpikontrataziotzat joko da jarduera hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

El presente proyecto ha sido subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, siendo, no obstante, su contenido responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria. Los servicios municipales facilitarán a las personas beneficiarias el logotipo municipal.

Asimismo, toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

La difusión de la actividad se deberá realizar en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambas, el euskera en primer lugar y el castellano a continuación. Igualmente se deberán utilizar ambos idiomas en los folletos, carteles, anuncios y cualquier otro soporte utilizado para difundir la actividad en Vitoria-Gasteiz.

La LEY 2/2023, de 30 de marzo, de Actividad Física y Deporte del País Vasco, establece los principios rectores de las políticas públicas en materia deportiva. Una de ellas es "el aprovechamiento de la actividad física y del deporte como instrumentos de fomento del uso del euskera" (2.3.f). En este sentido, la Ley establece el fomento del uso del euskera en diversos programas y actividades, especialmente en los que atañe al alumnado en edad escolar.

#### **OCTAVA.- SUBCONTRATACIÓN.**

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

APDEMA elkarteak hitzarmen honen bidez diruz lagundutako jarduerak azpikontratatu ahalko ditu, baldintza hauek betez gero:

- APDEMA elkartearen aurrean baino ez dute erantzun beharko hark azpikontratatzeko dituen entitateak, hark izango duelarik diruz lagundutako jarduera zertzearen erantzukizun osoa Gasteizko Udalaren aurrean.
- Proiektua osatzen duten jardueren izaera dela eta, entitate onuradunei baimena eman ahalko zaie diruz lagundutako jardueraren zenbateko osoa azpikontratatzeko (%100).
- Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukari balio erantsirik ez badakarkio..
- Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatze partziala edo osoa hitzartu ahal izango du organo emailearen baimena lortzen duen baimen-eskaera aurkeztean duten pertsona edo erakunde lotetsiekin, betiere diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu gainditzen lotutako erakundeak egindako kostua. Kostua egiaztatzeko, erakunde onuradunaren gastuak justifikatu beharko dira.

Kirol, Osasun eta Garapenerako Lankidetzako Saileko zinegotzi ordezkariaren esku uzten da diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta eskatzailearekin lotura duten pertsona edo entitateekin gauzatzeko baimena emateko eskumena.

La Asociación APDEMA podrá subcontratar, la realización de la actividad subvencionada en virtud del presente convenio con las siguientes condiciones:

- Las entidades que subcontrate la Asociación APDEMA quedarán obligadas sólo ante la misma asociación, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Por razón de la naturaleza de las actividades que integran el proyecto, se podrá autorizar a las entidades beneficiarias la subcontratación de hasta un 100 % del importe total de la actividad subvencionada.
- En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.
- Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para subcontratación, que consta en el presente convenio, que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.

Se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejala-Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

## **BEDERATZIGARRENA.-**

## **DIRU-LAGUNTZAN**

### **SARTZEN EZ DIREN GASTUAK**

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastu hauek:

- Entitate onuradunari zuzeneko etekin komertziala dakarkioten gastuak.
- Diruz lagundutako jarduera egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak. Horrela arautzen du Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua.
- Berreskuratu edo konpentsatu ahal diren zeharkako zergak (adibidez, BEZ), ezta errentaren gaineko zergak ere (Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.8 artikulua).
- Bizilekutik lanera joateko joan-etorrien gastuak eta jarduera sustatzeko joan-etorriak.
- Ondasunak erosi edo zerbitzuak kontratatzen direnean, gastuak Sektore Publikoko Kontratuen Legeak (9/2017, azaroaren 8koa) ezarritakoak gainditzen baditu (39.999,00 euro, BEZ gabe, obretako kontratuen kasuan eta 14.999,00 euro, BEZ gabe, gainerakoetan); APDEMA elkarteak hiru hornitzaile desberdinen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez; obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik. Hala egin duela egiaztatuko beharko du; salbu eta, gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu edo produktu hori eskaintzen duen enpresa nahikorik ez badago (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen artean egin den hautaketa eraginkortasun eta ekonomia irizpideen arabera egin beharko da, eta justifikazioan hori azaldu beharko da (hitzarmen honen zortzigarren klausula). Hautaketa berariaz justifikatu beharko da, proposamenik onuragarria ez denean.

## **NOVENA.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES**

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que supongan beneficio comercial directo para la entidad beneficiaria.
- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (artículo 30.8 de la Ordenanza General de Subvenciones).
- Los gastos de desplazamientos por asistencia del lugar de vivienda al trabajo, ni los desplazamientos para promoción de la actividad.
- En el supuesto de suministros de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público (9/2017, de 8 noviembre) (39.999,00 euros (IVA excluido) en contratos de obras y 14.999,00 euros (IVA excluido) en los demás contratos), la Asociación APDEMA deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación según se indica en la cláusula octava, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica

más ventajosa.

### HAMARGARRENA.- ZEHARKAKO KOSTUA

Dirulagutzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutakoa, honako hau ezartzen du 83.3 artikuluan: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egozteko, oinarri arautzaileek, behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat hartuko den frakzioa edo kostua ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko"

Zeharkako gastuak gastu orokorrak edo zeharkako kostuak dira, diruz lagundutako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, baina jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak. Zeharkako gastuak dira, adibidez, erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketan edo laguntza-funtzioetan aritzen diren langileen kostua.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arrazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jarduera benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira. Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizunpeko adierazpenean.

Kostu horiek ez dira agirien bidez justifikatu beharko, baina bai justifikazio kontu arruntean aurreikusitako **erantzukizuneko aitortze**aren bidez.

### DÉCIMA.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional"

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o gastos generales que sin ser directamente imputables a la correcta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad. En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental.

Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse **en la declaración responsable** prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

### HAMAIIKAGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA DECIMOPRIMERA.- PLAZO Y FORMA DE

Gasteizko Udalararen eta APDEMA Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-25 denboraldian adimen-desgaitasuna duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación APDEMA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidades intelectuales durante la temporada 2024-25.

## ETA MODUA.

Agiri hauek aurkeztu beharko ditu APDEMA elkarteak hitzarmenaren xedea den programa garatzen den lehen hilabeteen:

- Enpresa azpikontratatuak hautatzearen justifikazioa, baldin eta diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak 14.999,00 euroko (BEZa sartu gabe) muga gainditzen badu, horretarako agiri hauek aurkeztuta:
  - a) Enpresa gonbidatuen zerrenda.
  - b) Hautaketaren justifikazio-txostena.

Dirulaguntzaren xede den kirolaren alorreko programa teknikoa amaitzen denetik **2026ko irailaren 30a** (programa bukatuta hiru hilabetez), APDEMA elkarteak diruz lagundutako jarduera edo proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko du —ez Gasteizko Udalak emandako diru-kopurua bakarrik—, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan xedatutakoaren ildotik, eta Udalari zein gasturen kostua egotzen zaion zehaztuz.

Justifikazioa nahitaezko egintza da entitate onuradunentzat, eta jarraian zehazten den moduan egingo da, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 32. artikuluan ezarritako OHIKO JUSTIFIKAZIO-KONTUAREN modalitatearen bidez.

Horretarako, honako hauek aurkeztu beharko dira:

### 1) Proiektuaren memoria deskriptiboa eta kirol arlokoa.

- Bertan azalduko dira proposatu diren kirol jarduera eta jarduera fisikoen garapena zein izen den. Gutxienez honako hauek jasoko ditu:

## JUSTIFICACIÓN

Durante el primer mes de desarrollo del programa objeto del convenio, la Asociación APDEMA, deberá presentar:

- La justificación de la elección de las empresas subcontratadas cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 14.999,00 euros (IVA excluido), mediante la presentación de la siguiente documentación:
  - a) Relación de empresas invitadas.
  - b) Informe justificativo de la elección

Desde la finalización del programa técnico-deportivo objeto de subvención hasta el día **30 de septiembre de 2026** (3 meses desde la finalización del programa) como fecha límite, la asociación APDEMA deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad o proyecto subvencionado y no solo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, especificando los gastos cuyo coste se imputa al Ayuntamiento.

La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará en la forma que a continuación se detalla mediante la modalidad de CUENTA JUSTIFICATIVA ORDINARIA establecida en el artículo 32 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

A tal efecto se deberá presentar:

### 1) Una memoria descriptiva y deportiva.

- Detallando el desarrollo de las de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.</li> <li>2. Egindako jardueren deskripzio zehatza. <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ikastaro-zerrenda eta egindako jardueraz-zerrenda.</li> <li>▪ Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira, aurreko denboraldiei buruzko historiko batekin lagunduta.</li> </ul> </li> <li>3. Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.</li> <li>4. Atzemandako gorabeherak.</li> <li>5. Urteko balorazioa eta 2026-2027 denboraldirako hobetze-proposamenak.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introducción; exposición de la realidad encontrada.</li> <li>2. Descripción detallada de las actividades desarrolladas <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Relación de cursos; Listado de actividades realizadas.</li> <li>▪ Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.</li> </ul> </li> <li>3. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.</li> <li>4. Incidencias detectadas.</li> <li>5. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2026-2027.</li> </ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
- 
- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <a href="https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf">https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf</a></li> <li>• Azken txostenean edo memorian, berdintasun-klausulei buruzko betebeharrak betetzen direla egiaztatzen duten datuak aurkeztu beharko dira.</li> <li>• Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, eta betiere diruz lagundutako jarduerak ahalbidetzen badu, deialdietan onuradunei eskatuko zaie sexuaren eta/edo generoaren arabera banakatutako informazioa emateko honako alderdi hauei buruz: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak,</li> <li>• Aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk.</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <a href="https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf">https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf</a></li> <li>• En la memoria o informe final se deberán aportar datos que acrediten el cumplimiento de las obligaciones relativas a las cláusulas de igualdad.</li> <li>• Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, en las convocatorias se exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicios prestado,</li> <li>• Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.</li> </ul> </li> </ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2) Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren

## 2) Memoria Económica Justificativa del coste de

**kostua adieraziko duena.** Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org). Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

- **1. Atala.** (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Jarduerak, dirulaguntzarekin ez ezik, **funts** propioekin edo bestelako dirulaguntza edo baliabideekin ere finantzatu badira, zenbatekoa justifikatzerakoan funts horien jatorria egiaztatu beharko da, baita diruz lagundutako jardueretarako baliatu direla ere. Hori guztia 1. atalean agertzen denaren arabera.
- **2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda).** Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak **zenbakitua, sinatua eta zigilatua** egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, **2. atalean** jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta frogabaliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Baita ordaindu izana egiaztatzen duten agiriak ere.

Ordainketak eskudirutan egiteko, kontuan hartu beharko da ezarritako legezko muga, eta webgune honetan kontsulta daiteke:

**las actividades** según modelo de cuenta justificativa ordinaria ( que consta en la siguiente dirección de la web: [Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta \(vitoria-gasteiz.org\)](http://Cuenta%20justificativa%20ordinaria%20Justifikazio-kontua%20arrunta%20(vitoria-gasteiz.org)) ) y que comprenden los siguientes Apartados:

- **Apartado 1. Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.** Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la Subvención Municipal, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas, según el citado **Apartado 1.**
- **Apartado 2. Relación de justificantes de gastos relativos al proyecto subvencionado.** Relación de justificantes de **todos** los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y **pago paginado, firmado y sellado.** Una relación clasificada y numerada de **todos** los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado **Apartado 2.**

Acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas originales y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente

[www.agenciatributaria.es](http://www.agenciatributaria.es) ".

página web: [www.agenciatributaria.es](http://www.agenciatributaria.es)".

Egindako jarduerak **beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak**. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean. Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
  - Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
  - PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
  - Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.
- **3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea).** Denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitoritzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.
  - **4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak).** Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da.

**Únicamente se admitirán recibís** cuando las actividades no se puedan acreditar por otro medio y, en todo caso, la persona que firma el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional, en cuyo caso estaría obligado a expedir y entregar la correspondiente factura. El recibí debe contemplar los siguientes datos:

- ♦ Nombre y apellidos, NIF y domicilio del expedidor y destinatario.
  - ♦ Descripción detallada de la operación o servicio y su precio total.
  - ♦ Retención del IRPF (se debe acompañar pago de la retención a Hacienda).
  - ♦ Lugar, fecha y firma del receptor.
- **Apartado 3. Balance de ingresos y de gastos** de la actividad subvencionada según el modelo contenido en el **Apartado 3**. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto de la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.
  - **Apartado 4. Gastos de personal y seguridad social.** Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4** , adjuntando igualmente las nóminas

Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL), erakundeak datatuta, sinatuta eta zigilatuta egon behar du koadro horrek, eta PFEZren 110 eta 190 ereduak eta horien ordainagiriak, bai eta Gizarte Segurantzaren ordainagiriak ere.

y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria, este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta, y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social

- **5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera).** Bosgarren atala beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.
- **Erantzukizunpeko adierazpena,** alderdi hauei buruz:
  - Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztagirak aurreikusitako helburua burutzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.
  - Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko **langilerik ez duela** jasotzen duen adierazpena.
  - Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauak jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.
  - Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko
- **Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros),** Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.
- **Declaración responsable** que contiene:
  - ♦ Declaración de que las facturas y recibos que se adjuntan se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
  - ♦ Declaración de no contar con **personal asalariado** a cargo para el desarrollo del proyecto.
  - ♦ Declaración de **costes indirectos** que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en el presente Convenio.
  - ♦ Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan

baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, **zenbatekoa eta jatorria** zehaztuta. Halakorik ez dago, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

Eskabideak aurrez aurre aurkeztu ahalko dira, herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoan (esteka: <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org>), eta legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera. Agiriak euskarri digitalean aurkez daitezke, USB memoria, SD txartela, CD, DVD edo antzeko euskarriren bidez, PDF formatuan, eta digitalki sinatuta egon beharko dute nahitaez **2. Atal**an adierazitakori jarraituz ordenatuta egon beharko dute, gastu-motaren arabera multzokatuta.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Hala egin ezean, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan xedatutakoa aplikatuko da, eta, horrenbestez, zigorrak jarri ahal izango dira, jasotako diru-kopuruak itzultzeko obligazioa gorabehera.

Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

**Dirulaguntza galtzea eta itzultzea:** jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, beharrezko den

financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana, a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones. La documentación se presentará en soporte digital en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza y en formato pdf (necesariamente firmados digitalmente). Deberán ir ordenados según el **Apartado 2**, agrupados por tipo de gasto.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

El incumplimiento de este apartado dará lugar a la aplicación de lo establecido en la Ordenanza Municipal de Subvenciones conforme a la cual podrán imponerse sanciones, todo ello sin perjuicio de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés de correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

**Pérdida de la subvención y reintegro:** procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes

dosierra izapidetu ondoren, kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo aurkeztutako agiriak faltsutu egin badituzte.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

Diru-laguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 20. artikuluan, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta hurrengoetan, eta bat datozen Diru-laguntzei buruzko Legearen Araudiko artikuluetan —azaroaren 17ko 887/2003 ED— adierazten diren gainerako kasuetan.

Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak eta Laguntzak arautzeko Ordenantzan, Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta horren araudian xedatutakora egokituko da dirulaguntza itzularazteko prozedura.

#### **HAMABIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA EDO BATERAEZINTASUNA XEDE BERERAKO BESTE DIRU-LAGUNTZA, DIRU-SARRERA EDO BALIABIDE BATZUEKIN.**

Diru-laguntzei buruzko udal ordenantza berriaren 16. artikulua adierazten du diru-laguntza bateragarria edo bateraezina dela beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, xede bererako.

Diru-laguntza hau bateragarria da Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundeetako edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik

supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

En los demás supuestos establecidos en el artículo 20 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

#### **DECIMOSEGUNDA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD.**

El artículo 16 de la nueva Ordenanza Municipal de Subvenciones expresa la compatibilidad o incompatibilidad de la subvención con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La presente subvención es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados,

helburu bererako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, hurrengo atalean adierazitakoa galarazi gabe.

Hala ere, dirulaguntzen zenbatekoak, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin izanen du inola ere diruz laguntzen ahal diren proiektu edo jardueren kostua gaingitu.

#### **HAMAHIRUGARRENA.- EGIATZATZE JARDUEREN MENDE JARTZEA ETA LAGUNTZEKO OBLIGAZIOA**

APDEMA elkarteak ekintza hauen mende jarri beharko du: Kirol Zerbitzuak aurrera eramaten dituen kontrol eta egiaztatze ekintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzak, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoak.

Orobat, APDEMA elkarteak kontrol zereginak gauzatzen laguntzeko eta horretarako erraztasunak emateko obligazioa izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean xedatutakoaren ildotik, bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusten nahiz horien kopiak eskuratzen uztekoa.

#### **HAMALAU GARRENA.- JARRAIPEN, ZAINZTA ETA KONTROLERAKO MEKANISMOAK**

APDEMA elkarteak eta Gasteizko Udalak hitz eman dute hitzarmen honetan azaltzen diren jarduera guztien jarraipena, zaintza eta kontrola egingo dutela.

nacionales de la Union Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

No obstante el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste los proyectos o actividades subvencionables.

#### **DECIMOTERCERA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACIÓN Y OBLIGACIÓN Y DE COLABORACIÓN.**

La asociación APDEMA se somete a las actuaciones de control y comprobación a efectuar por el Servicio de Deportes así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Asimismo, la asociación APDEMA estará obligada a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

#### **DECIMOCUARTA.- MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL**

La asociación APDEMA así como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se comprometen a realizar un seguimiento, vigilancia y control de todas las actividades que se lleven a cabo expuestas en el presente convenio.

Para un correcto seguimiento de lo establecido en

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen-batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Vitoria-Gasteizko Udaleko Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta APDEMA elkarteak lehendakariak, edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

Era berean, APDEMA elkarteak jardura bakoitzeko parte-hartzaileen kopurua kontrolatu beharko du, generoaren, adinaren, patologiarene edo egoki irizten zaion beste edozein baremoren arabera banakatuta, datu horiek Gasteizko Udalariei eman ahal izateko, datu horiek zabaltzeko, estatistikak egiteko edo Udalak egokitzen duen beste edozein erabilerrarako.

#### **HAMABOSGARRENA.- HAURREN ETA NERABEEN BABES INTEGRALA INDARKERIAREN AURREAN**

Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, Indarkeriaren aurkako Haur eta Nerabeen Babes Integraleari buruzkoak, bere 47. artikuluan ezartzen du: "Administrazio Publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduketako protokoloak arautuko dituzte. Kirolaren eta aisialdiaren alorreko ingurune seguruak eta prebentzioarako, detekzio goiztiararako eta esku-hartzerako jarraitu beharrek, kirolaren eta aisialdiaren esparruan sartuta dauden haur eta nerabeen aurkako indarkeria egoeren aurrean. Protokolo horiek kirol- eta aisialdi-jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere, eta, nolabait ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikazio Zentroen Sarean, Kirol Federazioetan eta udal-eskoletan".

este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el presidente la asociación APDEMA o las personas que designe en su lugar.

Asimismo, la asociación APDEMA deberá llevar un control del número de asistentes, desglosando por género, edad, patología o cualquier otro baremo que se considere oportuno, de cada actividad con el fin de facilitar esos datos al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para su posible difusión, para la realización de estadísticas o para cualquier otro uso que el Ayuntamiento crea conveniente.

#### **DECIMOQUINTA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y A LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA**

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que "las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y

*Escuelas municipales."*

Era berean, 48. artikuluan lege horrek dioenez, adingabeekin aldian-aldian kirol edo aisialdiko jarduerak egiten dituzten entitateak behartuta daude administrazio publikoek kirol eta aisialdiaren alorrean hartzen dituzten aurreko artikuluan aipatutako jarduketa-protokoloak aplikatzera; Adingabeen babesari buruzko aurreko protokoloak betetzen direla ziurtatzeko jarraipen-sistema bat ezartzea; Adingabeak euren kezkak adierazteko eta ezarritako protokoloak zabaltzeko eta betetzeko ardura izango duen ordezkariaren edo babesteko ordezkariaren figura izendatzea, baita haurren aurkako indarkeria egoeraren bat dagoen kasuetan dagozkion komunikazioak abiarazteaz ere. edo nerabeak detektatu dira.

#### **HAMASEIGARRENA.- HITZARMENAREN ALDAKETAK.**

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek hitzarmen honen xede, izaera edo baldintzak aldatu edo ukitzen dituen edozein gorabehera jakinarazi beharko dute, espresuki eta berehala.

Zehazki, Hitzarmen honetan aurreikusi gabeko ekintzetan edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen egin nahi bada, Udalak jakinarazi eta onetsi beharko du aldez aurretik.

Aldaketaren erabakia Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du, interesdunak aldez aurretik eskatuta.

Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu baino lehen egin beharko da eskaera. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

#### **DECIMOSEXTA.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO.**

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta del Gobierno Local y previa solicitud del interesado. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen

ezarritakoarekin bat etorriz, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

Osasun-larrialdiko egoera posible baten aurrean, erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du une bakoitzean ezarritako neurriak betetzeko eta betearazteko. Jarduerak edo ekitaldiak antolatuz gero, erakunde onuradunaren erantzukizun eksklusiboa izango da ezarritako osasun-araudia betetzea.

Hitzarmenaren edukia aldatzeko baimena eman ahal da, osasun neurriak betetzeko; betiere, hitzarmenaren xedea eta helburuak nabarmen aldatzen ez badira.

#### **HAMAZAZPIGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA**

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikulua xedatu bezala. Hitzarmena interpretatzeko eta garatzeko, beraz, administrazio-zuzenbidea izango da aginduzko.

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

#### **HAMAZORTZIGARRENA.- JURISDIKZIO-ESKUDUNA.**

Interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei

derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Ante una posible situación de emergencia sanitaria, la entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento. En el caso de organización de actos o eventos será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria el cumplimiento de la normativa sanitaria establecida.

Se podrá autorizar la modificación el contenido del convenio, siempre que no altere de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo por cumplimiento de medidas sanitarias.

#### **DECIMOSÉPTIMA.- NATURALEZA JURÍDICA.**

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa, de conformidad con lo establecido en el art. 47 de la Ley 40/2015 , de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003. de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de junio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

#### **DECIMOCTAVA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.**

Las cuestiones litigiosas que puedan dar lugar a la interpretación, modificación, efectos o resolución del

buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko auzien jurisdikzioko organo eskudunek ebatziko dituzte.

#### **HEMERETZIGARRENA.- DATUEN BABESA.**

APDEMA elkarteak eta Gasteizko Udalak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa betez, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatu eta garatzearen ondorioz lortutako datu pertsonal guztiak entitate bakoitzaren datu pertsonalen fitxategi automatizatuetan sartzea erabaki dute. Fitxategi horien helburua kudeaketari dagozkion zereginak egitea da, bere eskumenen esparruan. Pertsona horiei sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatzeko aukeraren berri emateko konpromisoa hartzen du, bi entitateen bulegoetara jota.

#### **HOGEGARRENA.-HITZARMENA IRAUNGITZEA.**

1. Hitzarmenak azkentzen dira, xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoiren bat dagoenean.

2. Hauek dira hitzarmen hau iraungitzeko arrazoiak:

- a) Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.
- b) APDEMA elkarte desegitea.
- c) Bi aldeek horrela erabakitzea.
- d) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio alderdi arau-hausleari, epe jakin batean bete

mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

#### **DECIMONOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS.**

Tanto la asociación APDEMA, como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

#### **VIGÉSIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.**

1. Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2. Son causas de resolución:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) Por la disolución de la asociación APDEMA
- c) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- d) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o

ditzan bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, alderdi sinatzaileei jakinaraziko die ebazpena emateko arrazoia gertatu dela, eta hitzarmena suntsiarazitzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina ekar dezake, hala aurreikusiz gero.

e) Hitzarmena deuseza dela deklaratzeko duen erabaki judiziala.

f) Beste lege batzuetan eta, bereziki, dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hura garatzen duen erregelamenduan aurreikusita ez dagoen beste edozein arrazoiengatik.

Eta, adierazitako guztia erabakitako adostasun eta oniritziaren erakusgarri, lankidetzaren hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, lau aletan.

compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

f) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en otras leyes y en especial en la Ordenanza General de subvenciones, la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por cuadruplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**Ana Rosa López de Uralde Gómez**

Kirol, Osasun eta Garapeneko Lankidetzaren Saileko  
Zinegotzi Ordezkaria

Concejala Delegada del Departamento  
de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

**Carlos Errasti Murguiondo**

APDEMA elkartearen lehendakaria  
Presidente de la Asociación APDEMA



## ANEXOS



| AITORTZAILEAREN DATUAK – DATOS DE LA PERSONA DECLARANTE                                                                  |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------|------------------------------------------|----------------|----------|--------------------|
| Izen-deiturak – Nombre y Apellidos                                                                                       |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
| 1. abizena<br>Apellido 1                                                                                                 |  |              |                            |                            | 2. abizena<br>Apellido 2 |                                          |                |          |                    |
| Izena<br>Nombre                                                                                                          |  |              |                            |                            |                          | NAN/AIZ<br>DNI/NIE                       |                |          |                    |
| Harremanetarako – Datos de contacto                                                                                      |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
| 1. Telefonoa<br>Teléfono 1                                                                                               |  |              | 2. Telefonoa<br>Teléfono 2 |                            |                          | Posta elektronikoa<br>Correo Electrónico |                |          |                    |
| Helbidea – Dirección                                                                                                     |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
| Kalea<br>Calle                                                                                                           |  |              |                            |                            | Zenbakia<br>Número       |                                          | Letra<br>Letra |          | Eskalera<br>Escala |
| Solairua<br>Piso                                                                                                         |  | Alea<br>Mano |                            | Posta-kodea<br>Cód. Postal |                          | Herria<br>Población                      |                |          |                    |
| Udalerna<br>Municipio                                                                                                    |  |              |                            |                            | Lurraldea<br>Provincia   |                                          |                |          |                    |
| AITORTZAILEAK ORDEZKATZEN DUEN ENTITATEAREN DATUAK<br>DATOS DE LA ENTIDAD EN REPRESENTACIÓN DE QUIEN ACTUA EL DECLARANTE |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
| Erakundearen kargua – En calidad de                                                                                      |  |              |                            | Erakundea – Entidad        |                          |                                          |                | IFZ -NIF |                    |
|                                                                                                                          |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
| Helbidea – Dirección                                                                                                     |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
| Kalea<br>Calle                                                                                                           |  |              |                            |                            | Zenbakia<br>Número       |                                          | Letra<br>Letra |          | Eskalera<br>Escala |
| Solairua<br>Piso                                                                                                         |  | Alea<br>Mano |                            | Posta-kodea<br>Cód. Postal |                          | Herria<br>Población                      |                |          |                    |
| Udalerna<br>Municipio                                                                                                    |  |              |                            |                            | Lurraldea<br>Provincia   |                                          |                |          |                    |
| Harremanetarako – Datos de contacto                                                                                      |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
| 1. Telefonoa<br>Teléfono 1                                                                                               |  |              | 2. Telefonoa<br>Teléfono 2 |                            |                          | Posta elektronikoa<br>Correo Electrónico |                |          |                    |
| Web orria – Página web                                                                                                   |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
|                                                                                                                          |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
| PROIEKTUA/DIRULAGUNTZAREN ILDOA – PROYECTO/LÍNEA DE SUBVENCIÓN                                                           |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |
|                                                                                                                          |  |              |                            |                            |                          |                                          |                |          |                    |



**Justifikazio-kontua arrunta**  
**Cuenta justificativa ordinaria**

[www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)

[informacion@vitoria-gasteiz.org](mailto:informacion@vitoria-gasteiz.org)

**1. atala.- FUNTS PROPIOEN JUSTIFIKAZIOA EDO BESTE ERAKUNDE BATZUETATIK JASOTAKOA**  
**Apartado 1.- JUSTIFICACIÓN DE FONDOS PROPIOS O RECIBIDOS DE OTRAS ENTIDADES**

Beste erakunde batzuek jasotako baliabide propioen edo funtsen zenbatekoa, jatorria eta aipatutako proiektuan/linean aplikatzea justifikatzeko, ondoren zerrendatzen diren **gastuak aitortzen ditu**:

A efectos de justificar el importe, procedencia y aplicación en el citado proyecto/linea, de los recursos propios o fondos recibidos por otras entidades, declara los gastos que a continuación se relacionan:

I.- Eusko Jaurlaritzaren ekarpena / AFaren ekarpena / Beste erakunde batzuen ekarpena  
I.- Aportación del Gobierno Vasco/Aportación de la DFA/Aportación de Otras Entidades **(1)**

**(1)** Adierazi zein, eta erakunde bakoitzeko eranskin bana egin – Indicar cuáles

| Zk. - N.º       | Igorlea - Emisor | Data - Fecha | Kontzeptua - Concepto | Zenbatekoa - Importe |
|-----------------|------------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 1               |                  |              |                       |                      |
| 2               |                  |              |                       |                      |
| 3               |                  |              |                       |                      |
| 4               |                  |              |                       |                      |
| 5               |                  |              |                       |                      |
| 6               |                  |              |                       |                      |
| 7               |                  |              |                       |                      |
| 8               |                  |              |                       |                      |
| 9               |                  |              |                       |                      |
| 10              |                  |              |                       |                      |
| Guztira - Total |                  |              |                       |                      |

**II.- Baliabide propioak - II.- Recursos propios**

| Zk. - N.º       | Igorlea - Emisor | Data - Fecha | Kontzeptua - Concepto | Zenbatekoa - Importe |
|-----------------|------------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 1               |                  |              |                       |                      |
| 2               |                  |              |                       |                      |
| 3               |                  |              |                       |                      |
| 4               |                  |              |                       |                      |
| 5               |                  |              |                       |                      |
| 6               |                  |              |                       |                      |
| 7               |                  |              |                       |                      |
| 8               |                  |              |                       |                      |
| 9               |                  |              |                       |                      |
| 10              |                  |              |                       |                      |
| Guztira - Total |                  |              |                       |                      |



2. atala.- PROIEKTUARI DAGOZKION GASTUEN EGIAZTAGIRIEN ZERRENDA  
Apartado 2.- RELACIÓN DE JUSTIFICANTES DE GASTO RELATIVOS AL PROYECTO

Langileen gastuak – Gastos de personal

|                                                   | Mota - Tipo | Data - Fecha | Kontzeptua - Concepto | Zenbatekoa - Importe |
|---------------------------------------------------|-------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 1                                                 |             |              |                       |                      |
| 2                                                 |             |              |                       |                      |
| 3                                                 |             |              |                       |                      |
| 4                                                 |             |              |                       |                      |
| 5                                                 |             |              |                       |                      |
| Langileen gastuz, guztira – Total gastos personal |             |              |                       |                      |

Material erosketak – Compras de material

|                                                    | Mota - Tipo | Data - Fecha | Kontzeptua - Concepto | Zenbatekoa - Importe |
|----------------------------------------------------|-------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 1                                                  |             |              |                       |                      |
| 2                                                  |             |              |                       |                      |
| 3                                                  |             |              |                       |                      |
| 4                                                  |             |              |                       |                      |
| 5                                                  |             |              |                       |                      |
| Material erostea, guztira – Total compras material |             |              |                       |                      |

Garraioa – Transporte

|                                      | Mota - Tipo | Data - Fecha | Kontzeptua - Concepto | Zenbatekoa - Importe |
|--------------------------------------|-------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 1                                    |             |              |                       |                      |
| 2                                    |             |              |                       |                      |
| 3                                    |             |              |                       |                      |
| 4                                    |             |              |                       |                      |
| 5                                    |             |              |                       |                      |
| Garraioa, guztira – Total transporte |             |              |                       |                      |

Hornigaiak – Suministros

|                                          | Mota - Tipo | Data - Fecha | Kontzeptua - Concepto | Zenbatekoa - Importe |
|------------------------------------------|-------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 1                                        |             |              |                       |                      |
| 2                                        |             |              |                       |                      |
| 3                                        |             |              |                       |                      |
| 4                                        |             |              |                       |                      |
| 5                                        |             |              |                       |                      |
| Hornikuntza, guztira – Total suministros |             |              |                       |                      |

**Zerbitzu profesionalak – Servicios profesionales**

|                                                                 | Mota - Tipo | Data - Fecha | Kontzeptua - Concepto | Zerbalekoa - Importe |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 1                                                               |             |              |                       |                      |
| 2                                                               |             |              |                       |                      |
| 3                                                               |             |              |                       |                      |
| 4                                                               |             |              |                       |                      |
| 5                                                               |             |              |                       |                      |
| Zerbitzu profesionalak, guztira – Total servicios profesionales |             |              |                       |                      |

**Inbertsioak – Inversiones**

|                                          | Mota - Tipo | Data - Fecha | Kontzeptua - Concepto | Zerbalekoa - Importe |
|------------------------------------------|-------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 1                                        |             |              |                       |                      |
| 2                                        |             |              |                       |                      |
| 3                                        |             |              |                       |                      |
| 4                                        |             |              |                       |                      |
| 5                                        |             |              |                       |                      |
| Inbertsioak, guztira – Total inversiones |             |              |                       |                      |

**Beste gastu batzuk – Otros gastos**

|                                                 | Mota - Tipo | Data - Fecha | Kontzeptua - Concepto | Zerbalekoa - Importe |
|-------------------------------------------------|-------------|--------------|-----------------------|----------------------|
| 1                                               |             |              |                       |                      |
| 2                                               |             |              |                       |                      |
| 3                                               |             |              |                       |                      |
| 4                                               |             |              |                       |                      |
| 5                                               |             |              |                       |                      |
| Bestelako gastuak, guztira – Total otros gastos |             |              |                       |                      |

| ZURITUTAKO GASTUEN LABURPENA – RESUMEN DE LOS GASTOS JUSTIFICADOS |  |  |  |   |
|-------------------------------------------------------------------|--|--|--|---|
| Langileen gastuak – Gastos de personal                            |  |  |  | € |
| Material erosketak – Compras de material                          |  |  |  | € |
| Garraioa – Transporte                                             |  |  |  | € |
| Homagaiak – Suministros                                           |  |  |  | € |
| Zerbitzu profesionalak – Servicios profesionales                  |  |  |  | € |
| Inbertsioak – Inversiones                                         |  |  |  | € |
| Beste gastu batzuk – Otros gastos                                 |  |  |  | € |
| GUZTIRA - TOTAL                                                   |  |  |  | € |



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



CUJO\_001



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

Justifikazio-kontua arrunta  
Cuenta justificativa ordinaria

www.vitoria-gasteiz.org

Informacion@vitoria-gasteiz.org

3. atala.- PROIEKTUAREN/JARDUERAREN DIRU-SARREREN ETA GASTUEN BALANTZEA  
Apartado 3.- BALANCE DE INGRESOS Y GASTOS DEL PROYECTO/ACTIVIDAD

| IRABAZIAK – INGRESOS                                                             |   |
|----------------------------------------------------------------------------------|---|
| Gasteizko Udalaren dirulaguntza – Subvención del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz | € |
| Beste administrazio batzuen dirulaguntza – Subvención de otras administraciones  | € |
| Eskatzen duen entitatearen ekarpena – Aportación de la entidad solicitante       | € |
| Erabiltzaileen ekarpena – Aportación de usuarios                                 | € |
| Beste entitate batzuen ekarpena – Aportación de otras entidades                  | € |
| GUZTIRA - TOTAL                                                                  | € |

| GASTUAK – GASTOS                                  |                       |                      |                                       |                  |
|---------------------------------------------------|-----------------------|----------------------|---------------------------------------|------------------|
|                                                   | UDALA<br>AYUNTAMIENTO | ENTITATEA<br>ENTIDAD | BESTE ADMIN. BATZUK<br>OTRAS ADMONES. | GUZTIRA<br>TOTAL |
| Langileen gastuak<br>Gastos de personal           |                       |                      |                                       |                  |
| Materiala erostea<br>Compra de material           |                       |                      |                                       |                  |
| Garraioak<br>Transporte                           |                       |                      |                                       |                  |
| Homikuntzak<br>Suministros                        |                       |                      |                                       |                  |
| Zerbitzu profesionalak<br>Servicios profesionales |                       |                      |                                       |                  |
| Inbertsioak<br>Inversiones                        |                       |                      |                                       |                  |
| GASTUAK, GUZTIRA – TOTAL GASTOS                   |                       |                      |                                       |                  |

Gasteizko Udalaren eta APDEMA Elkartearen arteko lankidetzaz-hitzarmena, 2024-25 denboraldian adimen-desgaitasuna duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación APDEMA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidades intelectuales durante la temporada 2024-25.

**4. atala.- LANGILEEN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN GASTUAK**  
**Apartado 4.- GASTOS DE PERSONAL Y SEGURIDAD SOCIAL**

| Eguna<br>Fecha | Langilearen izena<br>eta maila<br>Nombre del trabajador/a<br>y categoría | Soldata<br>garbia<br>Sueldo<br>líquido | PFEZren<br>adibikpena<br>Retención<br>IRPF | Gizarte Segurantzaz,<br>langilearen kontura<br>Seguridad Social,<br>cargo trabaiador/a | Gizarte Segurantzaz,<br>enpresaren kontura<br>Seguridad Social,<br>cargo enpresa | Egotzia<br>(ehunekok)<br>%<br>Imputado<br>(%) | Guztira<br>Total |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------|
|----------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------|

(1) "Egoitza (ehunekoa)" zutabearen udalaren diru-laguntzari egotzi zaion soldatapeko langileen gastuen ehunekoa edo zenbatekoa adierazi behar da. Kontzeptu hori guztira dagoekin kopurua bati erotri behar da l. eranskinean eta balantzean zehaztutako langile-gastuekin.

[illegible]



**Justifikazio-kontua arrunta**  
**Cuenta justificativa ordinaria**

www.vitoria-gasteiz.org

informacion@vitoria-gasteiz.org

**5. atala.- GASTUEN BANAKAKO LIKIDAZIOA, DIETEN, BIDAIEEN ETA BESTELAKOEN ARABERA**  
**Apartado 5.- LIQUIDACIÓN INDIVIDUALIZADA DE GASTOS POR DIETAS, VIAJES Y OTROS**

**GASTUA SORTZEN DUEN PERTSONAREN DATUAK – DATOS DE LA PERSONA QUE ORIGINA EL GASTO**

**1. Pertsona - Persona 1**

**Izen-deiturak – Nombre y Apellidos**

|                          |  |                          |                       |
|--------------------------|--|--------------------------|-----------------------|
| 1. abizena<br>Apellido 1 |  | 2. abizena<br>Apellido 2 |                       |
| Izena<br>Nombre          |  | NANIAIZ<br>DNI/NIE       | Telefonoa<br>Teléfono |

**Honako kargu gisa – En calidad de**

**Joan-etorirako erabilitako egunak – Se ha desplazado en la fechas siguientes:**

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

**Heri honetara – a la localidad de**

**Joan-etorriaren arrazoia – Motivo del desplazamiento**

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

**2. Pertsona - Persona 2**

**Izen-deiturak – Nombre y Apellidos**

|                          |  |                          |                       |
|--------------------------|--|--------------------------|-----------------------|
| 1. abizena<br>Apellido 1 |  | 2. abizena<br>Apellido 2 |                       |
| Izena<br>Nombre          |  | NANIAIZ<br>DNI/NIE       | Telefonoa<br>Teléfono |

**Honako kargu gisa – En calidad de**

**Joan-etorirako erabilitako egunak – Se ha desplazado en la fechas siguientes:**

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

**Heri honetara – a la localidad de**

**Joan-etorriaren arrazoia – Motivo del desplazamiento**

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

**3. Pertsona - Persona 3**

**Izen-deiturak – Nombre y Apellidos**

|                          |  |                          |                       |
|--------------------------|--|--------------------------|-----------------------|
| 1. abizena<br>Apellido 1 |  | 2. abizena<br>Apellido 2 |                       |
| Izena<br>Nombre          |  | NANIAIZ<br>DNI/NIE       | Telefonoa<br>Teléfono |

**Honako kargu gisa – En calidad de**

**Joan-etorirako erabilitako egunak – Se ha desplazado en la fechas siguientes:**

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

**Heri honetara – a la localidad de**

**Joan-etorriaren arrazoia – Motivo del desplazamiento**

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

**GASTUAK – GASTOS**

**Egonaldi-egunak – Días de alojamiento**

**Mantenu-egunak – Días de manutención**

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

**Garraio txartelak (autobusa, hegazkina, taxi, etab.) – Billetes de transporte (autobús, avión, taxi, etc.)**

|  |
|--|
|  |
|--|

**Kilometroak – Kilometraje**

**Km kopurua – N.º Km**

**Kilometroaren prezioa – Precio del Km. (€)**

**Zenbateko osoa – Importe total**

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|

**Bestelakoak (autobideko bidesaria-tiketa) – Otros (ticket del peaje de la autopista)**

|  |
|--|
|  |
|--|

Edozein kasutan ere, aitorzen den gastuaren ordainagiriak aurkeztu behar dituzu (fakturak, tiketak, garraio txartelak, etab.), kilometro gastuak izan ezik.

En cualquier caso hay que aportar los justificantes del gasto que se declara (facturas, tickets, billetes de transporte, etc.), excepto los gastos de kilometraje.



**Justifikazio-kontua arrunta**  
**Cuenta justificativa ordinaria**

Azaldutakoa ikusita, era berean

A la vista de lo expuesto, asimismo

**AITORTZEN DU – DECLARA:**

- ☐ Honekin batera bikaltzen ditudan fakturak, ordainagiriak eta gastu-egiaztagiriak, aurreikusitako helburua burutzetik Portu zirela, hau da, Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzaturako programa hau gauzatzeak.  
*Que las facturas, recibos y/o justificantes que se adjuntan se generaron como consecuencia del objeto o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.*
- ☐ Erakundeak/elkarleak ez duela soldatapeko langilerik.  
*Que la entidad/asociación a la que representa no cuenta con personal asalariado a su cargo.*
- ☐ Gasteizko Udalak diruz lagundutako proiektua gauzatzean [ ] €-ko gastu a izan da, zeharkako gastuei dagokienez.  
*Que en la ejecución del proyecto subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se ha incurrido en [ ] €, en concepto de gastos indirectos.*
- ☐ Baduela bestelako finantzaketa-iturriak proiektua finantzatzeko:  
*Si dispone para la financiación del proyecto de otras fuentes de financiación:*

| Entitatea – Entidad | Zenbateko – Importe |
|---------------------|---------------------|
|                     | €                   |
|                     | €                   |
|                     | €                   |
|                     | €                   |

- ☐ Ez duela beste diru-laguntzarik eskatu, ezta jaso ere.  
*No ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.*

**DATA ETA SINADURA - FECHA Y FIRMA (\*)**

Gasteizen, [ ] (e)ko [ ] (a)ren [ ] (e)an En Vitoria-Gasteiz, a [ ] de [ ] de [ ]

Elkartearen sinadura eta zigilua – Firma y sello de la entidad

(\*)

Inprimakia sinatu aurretik, hurrengo orrialdean agertzen den datuen babesari buruzko informazioa irakurri beharko duzu.

Antes de firmar el formulario, debe leer la información básica sobre protección de datos que se presenta en la página siguiente.

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA  
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tratamenduaren arduraduna<br>Responsable del tratamiento                                          | Vitoria-Gasteizko Udala - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (IFK- CIF: P0106800F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak<br>Contacto del Responsable del tratamiento          | Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25<br>01008 Vitoria-Gasteiz, Álava<br>945 161 616 - <a href="mailto:informacion@vitoria-gasteiz.org">informacion@vitoria-gasteiz.org</a> - <a href="http://www.vitoria-gasteiz.org">www.vitoria-gasteiz.org</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak<br>Contacto de la Delegada de Protección de Datos   | <a href="mailto:dpo-dpo@vitoria-gasteiz.org">dpo-dpo@vitoria-gasteiz.org</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Tratamenduaren xedeak<br>Finalidad del tratamiento                                                | Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita.<br><br><i>Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa<br>Legitimación o base jurídica del tratamiento | Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra eta Udalaren Diru-laguntzei buruzko Ordenantza. DBAOko 6.1.a) artikulua: Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman du helburu zehatz bati edo gehiagori begira.<br><br><i>Ley General de Subvenciones y Ordenanza municipal de subvenciones. Artículo 6.1.a) RGPD: El interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Hartzaleak<br>Destinatarios                                                                       | Datuak hirugarren bati komunikatu dakizkiokite –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datuhartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko eta datu pertsonalen jabeak baimena ematen duenean–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoetara ere.<br><br><i>Los datos podrán ser cedidos a terceras entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Gordetzeko epea<br>Plazo de conservación                                                          | Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horietatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko lege ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egingo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litekeen errekamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, arribategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei.<br><br><i>Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos, igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación.</i> |
| Pertsonen eskubideak<br>Derechos de las personas                                                  | Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu.<br><br><i>Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

Gasteizko Udalaren eta APDEMA Elkartearen arteko lankidetzeta-hitzarmena, 2024-25 denboraldian adimen-desgaitasuna duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación APDEMA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidades intelectuales durante la temporada 2024-25.



Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa  
Ficha de seguimiento de utilización del euskera

[www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)

|                                                      |  |                          |  |
|------------------------------------------------------|--|--------------------------|--|
| DIRULAGUNTZA ILDOA - LÍNEA DE SUBVENCIÓN             |  |                          |  |
|                                                      |  |                          |  |
| DIRUZ LAGUNDUTAKO JARDUERA - ACTIVIDAD SUBVENCIONADA |  |                          |  |
|                                                      |  |                          |  |
| ESKATZAILEA - SOLICITANTE                            |  |                          |  |
| 1. abizena<br>Apellido 1                             |  | 2. abizena<br>Apellido 2 |  |
| Izena<br>Nombre                                      |  | NAN/AIZ<br>DNI/NIE       |  |

JARRAIBIDEAK - INSTRUCCIONES

- Jarduera iragartzeko edo gauzatzeko erabili diren euskarrien laukitxoak markatu.  
Marcar las casillas de los soportes que se han utilizado para publicar o ejecutar la actividad.
- Justifikazio gisa, markatutako laukitxoen ebidentziak erantsi (adibidez, web-orrria erabili bada honen URLa, kartelen ale fisikoak, jardueraren audio/bideoetarako estekak, prentsako iragarkien pantaila-argazkiak, etab.).  
Adjuntar evidencias de las casillas marcadas a modo de justificación (ej. URL de la página web en el caso de que se haya utilizado, ejemplar físico de los carteles, URL de acceso archivos de audio/video del evento, capturas o fotos de anuncios en prensa, etc.).

HIZKUNTZA OFIZIALEN IDATZIZKO ERABILERA - USO ESCRITO DE LAS LENGUAS OFICIALES

|                                                         | Web-orrria<br>Página web | Sare<br>sozialak<br>Redes<br>sociales | Mailinga eta<br>bidalketa<br>zemendak<br>Mailing y<br>listas de<br>distribución | Kartelak eta<br>eskuomak<br>Carteles o<br>folletos | Prentsako<br>iragarkiak<br>Anuncio<br>en prensa | Sarterak eta<br>gonbidapena<br>Entradas y/o<br>invitaciones | Bestelakoak (zehaztu)<br>Otros (especificar) |
|---------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Euskaraz<br>En euskera                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>              | <input type="checkbox"/>                                                        | <input type="checkbox"/>                           | <input type="checkbox"/>                        | <input type="checkbox"/>                                    |                                              |
| Euskaraz nagusiki<br>Principalmente<br>en euskera       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>              | <input type="checkbox"/>                                                        | <input type="checkbox"/>                           | <input type="checkbox"/>                        | <input type="checkbox"/>                                    |                                              |
| Eie bietan<br>Bilingüe                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>              | <input type="checkbox"/>                                                        | <input type="checkbox"/>                           | <input type="checkbox"/>                        | <input type="checkbox"/>                                    |                                              |
| Gaztelieraz nagusiki<br>Principalmente<br>en castellano | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>              | <input type="checkbox"/>                                                        | <input type="checkbox"/>                           | <input type="checkbox"/>                        | <input type="checkbox"/>                                    |                                              |
| Gaztelieraz<br>En castellano                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>              | <input type="checkbox"/>                                                        | <input type="checkbox"/>                           | <input type="checkbox"/>                        | <input type="checkbox"/>                                    |                                              |
| Ez dagokio<br>No procede                                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>              | <input type="checkbox"/>                                                        | <input type="checkbox"/>                           | <input type="checkbox"/>                        | <input type="checkbox"/>                                    |                                              |

HIZKUNTZA OFIZIALEN AHOZKO ERABILERA - USO ORAL DE LAS LENGUAS OFICIALES

|                                                         | Aurkezpena<br>Presentación | Ikus-entzunezkoak<br>Audiovisuales | Dinamizatzaile /<br>animatzaileak<br>Dinamización y/o<br>animación | Bestelakoak (zehaztu)<br>Otros (especificar) |
|---------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Euskaraz<br>En euskera                                  | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>                                           |                                              |
| Euskaraz nagusiki<br>Principalmente<br>en euskera       | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>                                           |                                              |
| Eie bietan<br>Bilingüe                                  | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>                                           |                                              |
| Gaztelieraz nagusiki<br>Principalmente<br>en castellano | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>                                           |                                              |
| Gaztelieraz<br>En castellano                            | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>                                           |                                              |
| Ez dagokio<br>No procede                                | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>                                           |                                              |

\* 2022ko azaroaren 7an ALHAOn argitaratutako 2023. urterako Vitoria-Gasteizko Udaren dirulaguntzen deialdia arautzeko oinarri orokorren 13.4 puntuan zehazten da fitxa hau osatzearen beharrezkotasuna.

En el punto 13.4 de las bases generales reguladoras de la convocatoria de subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para el año 2023, publicadas en el BOTA el 7 de noviembre de 2022, se detalla la obligatoriedad de cumplimentar esta ficha.

Gasteizko Udalaren eta APDEMA Elkartearen arteko lankidetzeta-hitzarmena, 2024-25 denboraldian adimen-desgaitasuna duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación APDEMA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidades intelectuales durante la temporada 2024-25.



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



ASUB\_001



www.vitoria-gasteiz.org

### Azpikontartzeko baimena eskatzea Solicitud de autorización para subcontratación

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saila  
Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

Tfnoa - Tfn: 945 16 15 02  
saludpublica@vitoria-gasteiz.org

| ELKARTE ESKATZAILEA – ENTIDAD SOLICITANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                                                                              |                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Elkartearen izena<br>Nombre o Razón Social                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          | NAN/AIZ/IFZ<br>DNI/NIE/CIF                                                                                   |                            |
| ESKATZAILEAREN ORDEZKARIA – REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD SOLICITANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |                                                                                                              |                            |
| 1. abizena<br>Apellido 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2. abizena<br>Apellido 2 |                                                                                                              |                            |
| Izena<br>Nombre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |                                                                                                              | NAN/AIZ/IFZ<br>DNI/NIE/CIF |
| Elkartean duen kargua<br>En calidad de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          |                                                                                                              |                            |
| ESKATZEN DIO – SOLICITA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |                                                                                                              |                            |
| <p>Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Sailari, dirulaguntzel bidezko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren, 29.7.d) artikuluan xedatutakoaren lidotik, baimena eman diezaiola ondoren adierazten diren hirugarrenekin edo berarekin lotura duten pertsona edo entitateekin azpikontartzeko,</p> <p>al Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 29.7 d) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, que autorice la subcontratación con terceros, o con personas o entidades vinculadas cuyos datos a continuación se relacionan,</p> |                          |                                                                                                              |                            |
| ZEINEKIN AZPIKONTARTATZEKO BAIMENA ESKATZEN DEN, PERTSONA EDO ENTITATE HORREN DATUAK<br>DATOS DE LA/S ENTIDADES PARA LA/S QUE SE SOLICITA AUTORIZACIÓN DE SUBCONTRATACIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                                                                              |                            |
| IZENA EDO IZEN SOZIALA - NOMBRE O RAZÓN SOCIAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                          |                                                                                                              | CIF - IFZ                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |                                                                                                              |                            |
| LOTURA MOTA (uztailaren 21eko 887/2005 Errege Dekretuaren 68.2 artikulua) – TIPO DE VINCULACIÓN (art. 68.2 RD 887/2005, 21 de julio)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                          |                                                                                                              |                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |                                                                                                              |                            |
| AZPIKONTARTATZEKO BAIMENA ESKATZEN DEN DIRU-KOPURUA<br>IMPORTE PARA EL QUE SE SOLICITA AUTORIZACIÓN DE SUBCONTRATACIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          |                                                                                                              |                            |
| GUZTIRA, hitzartutako jardueraren zenbatekoa:<br>TOTAL, importe de la actividad concertada:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |                                                                                                              | €                          |
| Zenbateko horiek proiektuaren aurrekontu osoarekiko duen EHUNEKOA:<br>PORCENTAJE que supone dicho importe respecto al presupuesto total del proyecto:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                                                                              | %                          |
| AZPIKONTARTATUTAKO DIREN JARDUERAK – ACTIVIDADES SUBCONTRATADAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |                                                                                                              |                            |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |                                                                                                              |                            |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |                                                                                                              |                            |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |                                                                                                              |                            |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |                                                                                                              |                            |
| 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |                                                                                                              |                            |
| Era berean, kontratazioa ohiko merkatu-baldintzen arabera egiteko KONPROMISOA HARTZEN DU bere gain.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          | Asimismo SE COMPROMETE a que la contratación se realice de acuerdo con las condiciones normales del mercado. |                            |
| DATA ETA SINADURA - FECHA Y FIRMA (*)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                                                                              |                            |
| Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an En Vitoria-Gasteiz, a de de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                                                                              |                            |
| Izenpea eta elkarte eskatzailearen zigilua – Firma y sello de la entidad solicitante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                          |                                                                                                              |                            |

Inprimakia sinatu aurretik, datu babesari buruzko hurrengo orrialdean dagoen informazioa irakurri.

(\*)

Antes de firmar el formulario, debe leer la información básica sobre protección que se presenta en la siguiente página.

Eguneratze data - Fecha de actualización: 21/6/2021

Gasteizko Udalaren eta APDEMA Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-25 denboraldian adimen-desgaitasuna duten pertsonentzako jarduera fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación APDEMA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidades intelectuales durante la temporada 2024-25.



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



ASUB\_001



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

[www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)

### Azpikontzatatze baimena eskatzea Solicitud de autorización para subcontratación

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saila  
Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

Tfnua - Tf: 945 16 15 02  
[saludpublica@vitoria-gasteiz.org](mailto:saludpublica@vitoria-gasteiz.org)

### DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tratamenduaren arduraduna<br>Responsable del tratamiento                                          | Vitoria-Gasteizko Udala - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (IFK - CIF: P0106800F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak<br>Contacto del Responsable del tratamiento          | Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25<br>01008 Vitoria-Gasteiz, Álava<br>945 161 616 - <a href="mailto:informacion@vitoria-gasteiz.org">informacion@vitoria-gasteiz.org</a> - <a href="http://www.vitoria-gasteiz.org">www.vitoria-gasteiz.org</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak<br>Contacto de la Delegada de Protección de Datos   | <a href="mailto:dpo-dpo@vitoria-gasteiz.org">dpo-dpo@vitoria-gasteiz.org</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Tratamenduaren xedeak<br>Finalidad del tratamiento                                                | Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etortia.<br><br>Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa<br>Legitimación o base jurídica del tratamiento | 39/2015 Legearen 21.1 artikulua: Administrazioa behartua dago ebazpen espresua eman eta jakinaraztera prozedura guztietan, edozein dela ere prozedura hasleko modua.<br>DBA/06 6.1.c) artikulua: Tratamendua beharrezkoa da tratamenduaren arduradunari aplikagarria zalon lege-eginbeharra beteitzeko.<br><br>Artículo 21.1 Ley 39/2015: La Administración está obligada a dictar resolución expresa y a notificarla en todos los procedimientos cualquiera que sea su forma de iniciación.<br>Artículo 6.1.c) RGPD: El tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Hartzaileak<br>Destinatarios                                                                      | Datuak hirugarren bati komunikatu dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udaltzaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzenean lotura duten xedeak beteitzeko–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoetara ere.<br><br>Los datos podrán ser cedidos a terceras entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Gordetzeko epea<br>Plazo de conservación                                                          | Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horietatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko lege ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egingo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklaizazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, arretibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei.<br><br>Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos. Igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación. |
| Pertsonen eskubideak<br>Derechos de las personas                                                  | Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu.<br><br>Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

Eguneratze data - Fecha de actualización: 21/6/2021

Gasteizko Udaltzaren eta APDEMA Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-25 denboraldian adimen-desgaitasuna duten pertsonentzako jarduerak fisikoak eta kirol jarduerak garatu eta sendotzeko. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación APDEMA para el desarrollo y afianzamiento de actividades físico-deportivas para el colectivo de personas con discapacidades intelectuales durante la temporada 2024-25.